Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | których i postawił obok siebie jako żyjącego po wycierpieć Mu w wielu pewnych dowodach przez dni czterdzieści dając siebie widzieć im i mówiąc te o Królestwie Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | im też po swojej męce, w wielu przekonywających dowodach, przedstawił się jako żyjący;\* \*\* ukazywał im się przez czterdzieści dni i mówił o Królestwie Bożym,\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | których i postawił przy\* siebie samego (jako) żyjącego po cierpieniu\*\* Jego\*\*\* wśród wielu dowodów, przez dni czterdzieści dając siebie widzieć im i mówiąc (te) o królestwie Boga. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | których i postawił obok siebie (jako) żyjącego po wycierpieć Mu w wielu pewnych dowodach przez dni czterdzieści dając siebie widzieć im i mówiąc (te) o Królestwie Boga |

1. 1) Nasza wiara opiera się na faktach, z których największym jest ten, że Jezus żyje (<x>470 28:1-20</x>; <x>490 24:1-53</x>; <x>500 20:1-29</x>; <x>530 15:3-8</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 24:36-43</x>; <x>500 20:19-20</x>; <x>500 21:1-14</x>; <x>510 10:40-41</x>; <x>530 15:5-8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Królestwo Boże to królowanie Boga; z postępem ewangelizacji obejmuje ono coraz więcej spraw i istnień ludzkich. Dzięki przyjściu Jezusa wkroczyło ono w nowy etap (<x>480 1:15</x>; <x>490 4:18-19</x>), a rozwija się dzięki Jego naśladowcom (<x>540 5:20</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 28:17-20</x>; <x>490 24:46-49</x>; <x>500 20:21-23</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: postawił siebie przy Apostołach, stanął przy Apostołach, objawił się Apostołom. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) O męce Chrystusa. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Zamiast: "swoim". [↑](#footnote-ref-8)